

ДЖОН СТИВЕНС

ДЖОН СТИВЕНС



ИЗУМРУДНЫЙ

АТЛАС



Издательство АСТ
Москва

УДК 821.111-31(73)
ББК 84 (7Coe)-44
С80

John Stephens
BOOKS OF BEGINNING: THE EMERALD ATLAS

Печатается с разрешения автора и литературных агентства
Writers House LLC и Synopsis Literary Agency

Дизайн обложки *Василия Половцева*

Стивенс, Джон.

С80 Изумрудный атлас : роман / Джон Стивенс ; пер. с англ.
В. Максимовой. — Москва: Издательство АСТ, 2017. — 480 с.

ISBN 978-5-17-085395-3

Однажды под покровом ночи трое спящих детей были закутаны в одеяла и увезены из дома от смертельной опасности. С тех пор Кейт, Майкл и Эмма сменили много сиротских приютов, не переставая надеяться, что когда-нибудь родители вернутся за ними. Но однажды дети попадают в совсем уж странное место.

Они оказываются единственными воспитанниками в огромном полузаброшенном доме и находят таинственный кабинет со старинными книгами. Прикоснувшись к странной книге в зеленом переплете, дети переносятся в прошлое — им предстоит сразиться с ведьмой, узнать, кем были их родители, и попытаться изменить будущее, чтобы спасти жителей маленького городка у подножия водопада и вернуться домой.

УДК 821.111-31(73)
ББК 84 (7Coe)-44

ISBN 978-5-17-085395-3

Copyright © John Stephens, 2011
© В. Максимова, перевод
на русский язык
© ООО «Издательство АСТ», 2015

Литературно-художественное издание

12+

Для среднего школьного возраста

Джон Стивенс
Изумрудный атлас

Заведующий редакцией *Сергей Тишков*
Ответственный редактор *Мария Рожнова*
Технический редактор *Надежда Духанина*
Корректоры *Ирина Мокина, Марина Сиротникова*
Верстка *Юлия Анищенко*

ООО «Издательство АСТ»
129085, г. Москва, Звездный бульвар, дом 21, строение 1, комната № 39.
Наш электронный адрес: www.ast.ru

«Баспа Аста» деген ООО
129085, г. Мәскеу, жұлдызды гулзар, д. 21, 1 кұрылым, 39 бөлме
Біздің электрондық мекенжайымыз: www.ast.ru

Қазақстан Республикасында дистрибьютор
және өнім бойынша арыз-талаптарды қабылдаушының
өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ., Домбровский көш., 3-а», литер Б, офис 1.
Тел.: 8(727) 2 51 59 89,90,91,92
Факс: 8 (727) 251 58 12, вн. 107; E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz
Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.
Өндірген мемлекет: Ресей
Сертификация қарастырылмаған

Общероссийский классификатор продукции
ОК-005-93, том 2; 953000 – книги, брошюры

Подписано в печать 28.07.2017. Формат 84×108¹/₃₂
Печать офсетная. Усл. печ. л. 25,2
Доп. тираж 2000 экз. Заказ №



**ЧИТАЕШЬ - РЕБЕНКУ
ПОМОГАЕШЬ**

**ПОКУПАЯ КНИГИ АКЦИИ,
ВЫ ПОМОГАЕТЕ
ОПЛАЧИВАТЬ ОПЕРАЦИИ
ТЯЖЕЛОБОЛЬНЫХ ДЕТЕЙ**

**БЛАГОТВОРИТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ
ПОДДЕРЖАЛИ:**

**Людмила Улицкая
Александр Кабаков
Марина Степнова
Полина Дашкова
Эдвард Радзинский
Анатолий Вассерман
Владимир Познер
Сталик Ханкишиев
Диана Арбенина
Татьяна Соломатина
Павел Санаев
Елена Колина
Андрей Макаревич
Александр Адабашьян
Николай Сванидзе
Захар Прилепин
Эдуард Тополь
Михаил Швыдкой
Сергей Шаргунов
Дмитрий Быков**

также сделать пожертвование можно
отправив SMS на номер 7715 с текстом
"ТЕПЛО СУММА"(например, "ТЕПЛО 100").

**ОБЩЕРОССИЙСКАЯ АКЦИЯ
ПОКУПАЙТЕ
КНИГИ СКОРОЙ
ПОМОЩИ
ОТМЕЧЕННЫЕ ЗНАКОМ**



подробности акции на сайтах
AST.RU и golfstreamfond.ru





ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРОЛОГ	❖	9
ГЛАВА 1	❖	Шляпа миссис Лавсток ❖ 17
ГЛАВА 2	❖	Мечь мисс Крамли ❖ 32
ГЛАВА 3	❖	Король и королевы французские ❖ 46
ГЛАВА 4	❖	Графиня Кембриджского водопада ❖ 58
ГЛАВА 5	❖	Доктор Станислаус Пим ❖ 79
ГЛАВА 6	❖	Черная страница ❖ 93
ГЛАВА 7	❖	Гости Графини ❖ 110
ГЛАВА 8	❖	Волки ❖ 133
ГЛАВА 9	❖	Габриэль ❖ 165
ГЛАВА 10	❖	Лабиринт ❖ 189
ГЛАВА 11	❖	Узник камеры 47 ❖ 200
ГЛАВА 12	❖	Завтрак на ужин ❖ 224
ГЛАВА 13	❖	Хэмиш ❖ 251
ГЛАВА 14	❖	Бабушка Пит ❖ 270
ГЛАВА 15	❖	В Мертвый город ❖ 282

- ГЛАВА 16 ❖ Черное озеро ❖ 296
- ГЛАВА 17 ❖ В Хранилище ❖ 310
- ГЛАВА 18 ❖ Ворон ❖ 320
- ГЛАВА 19 ❖ Битва в Мертвом городе ❖ 325
- ГЛАВА 20 ❖ Видение Кейт ❖ 358
- ГЛАВА 21 ❖ Дьявольская сделка ❖ 381
- ГЛАВА 22 ❖ Грозный Магнус ❖ 408
- ГЛАВА 23 ❖ Дети Кембриджского водопада ❖ 432
- ГЛАВА 24 ❖ Ракотис ❖ 451
- ГЛАВА 25 ❖ Духи рождественского прошлого ❖ 466

Моим родителям



ПРОЛОГ

Девочку растормошили. Над ней склонилась мать.

— Кейт, — тихо и настойчиво зашептала она, — послушай меня внимательно. Ты должна кое-что для меня сделать. Я прошу тебя сберечь брата и сестру. Ты поняла? Я прошу тебя сберечь Майкла и Эмму.

— Что?..

— Нет времени объяснять! Пообещай мне, что позаботишься о них.

— Но...

— Кейт, умоляю! Просто пообещай!

— Я... я обещаю.

Это случилось в сочельник. Целый день шел снег. Кейт как самой старшей в этот вечер разрешили лечь спать позже брата с сестрой. Это означало, что даже после того, как разошлись последние певцы, распевавшие святочные гимны, Кейт все еще сидела с родите-

лями у камина, пила горячий шоколад, смотрела, как папа с мамой обмениваются подарками — дети должны были получить свои только утром — и чувствовала себя очень взрослой для своих четырех лет. Мама подарила папе маленькую толстую книжку, с виду очень старую и потрепанную, но страшно обрадовавшую папу, а он вручил маме медальон на золотой цепочке. В медальоне была крошечная фотография детей — Кейт, двухлетнего Майкла и маленькой Эммы. Потом, наконец, пришло время отправляться в кровать, и Кейт еще полежала в темноте, счастливая и разомлевшая под теплым одеялом, гадая, сможет ли она когда-нибудь уснуть, и тут ее вдруг резко разбудили.

Дверь в ее комнату была распахнута, и в свете, падавшем из коридора, Кейт увидела, как ее мама быстро подняла руки и расстегнула цепочку с медальоном. Наклонившись над постелью, она приподняла Кейт и защелкнула украшение у нее на шее. Девочка вдохнула запах имбирных пряников, которые мама пекла накануне, почувствовала щекочущее прикосновение ее волос, а потом что-то мокрое капнуло ей на щеку, и Кейт поняла, что мама плачет.

— Помни, что мы с папой очень вас любим. И мы обязательно снова будем вместе. Обещаю.

Сердце быстро-быстро заколотилось в груди у Кейт, она открыла рот, приготовившись спросить, что происходит, но тут в дверях появился незнакомый мужчина. Он стоял спиной к свету, поэтому Кейт не могла видеть его лица, однако запомнила, что незнакомец был высоким и худым, в длинном пальто и чем-то, похожем на очень мягкую шляпу.

Пролог

— Пора, — сказал он.

С тех пор этот голос и образ — высокий мужской силуэт на фоне освещенного дверного проема — будут много лет подряд преследовать Кейт, ибо это был последний раз, когда она видела свою мать и когда ее семья была вместе. Затем мужчина произнес что-то неразборчивое, и словно тяжелый занавес задернулся в голове у Кейт, скрыв стоявшего в дверях мужчину, свет, маму и все остальное.

Завернув уснувшую девочку в одеяло, женщина взяла ее на руки, спустилась по лестнице следом за мужчиной и, пройдя мимо гостиной, где в камине еще не погас огонь, вышла из дома в холод и тьму.

Если бы девочка не уснула, она непременно увидела бы, что ее отец стоит на снегу рядом со старой черной машиной, держа на руках ее спящих брата и сестру, так же завернутых в теплые одеяла. Высокий мужчина открыл заднюю дверцу машины, и отец положил свою ношу на сиденье, потом обернулся, взял Кейт из рук жены и бережно пристроил девочку рядом с сестрой и братом. Высокий мужчина с тихим хлопком закрыл дверцу.

— Ты уверен? — спросила женщина. — Ты уверен, что это единственный выход?

Высокий мужчина шагнул в свет уличного фонаря и впервые за все это время стал хорошо виден. К слову сказать, случайному прохожему его внешность вряд ли внушила бы доверие. Пальто загадочного незнакомца было все в заплатках и с бахромой на манжетах, на его старом твидовом костюме недоставало пуговицы, белую рубашку пятнали кляксы от чернил и табака, а

галстук — пожалуй, самая странная деталь всего костюма — был завязан не одним, а сразу двумя узлами, словно одевавшийся не был точно уверен, справился ли он с этим элементом туалета, и вместо того, чтобы посмотреть и проверить, просто завязал его еще разок, для верности. Длинные седые космы торчали из-под шляпы старика, а его брови огромными белоснежными рогами топорщились надо лбом, свисая на гнутые-перегнутые и чиненые-перечиненые очки в черепаховой оправе. Проще говоря, вид у загадочного посетителя был такой, словно он одевался в разгар урагана, но, решив, будто все еще выглядит излишне респектабельно, скатился кубарем с лестницы.

Но стоило вам заглянуть ему в глаза, как все менялось.

Этим глазам не нужно было внешнее освещение, чтобы ярко сиять в темной заснеженной ночи, а смотрели они с такой необычайной энергией, добротой и пониманием, что заставляли забыть и о запятнанной табаком и чернилами рубашке, и о заклеенных очках, и даже о дважды завязанном галстуке. Ибо, посмотрев в эти глаза, вы ощутили бы присутствие подлинной мудрости.

— Друзья мои, мы всегда знали, что этот день когда-нибудь настанет.

— Но что изменилось? — спросил отец детей. — После Кембриджского водопада все было спокойно! А это было пять лет тому назад! Что-то же должно было произойти?

Старик вздохнул.

— Сегодня вечером я отправился на встречу с Девонем Мак-Клеем.

— Но он не... он не может...

Пролог

— Боюсь, что да. И поскольку мы не можем знать, что он открыл им перед смертью, приходится предполагать самое худшее. Мы должны исходить из того, что он рассказал им о детях.

Очень долго все молчали. Затем женщина разрыдалась в голос:

— Я сказала Кейт, что мы снова будем вместе. Я солгала ей.

— Дорогая...

— Он не успокоится, пока не найдет их! Они никогда не будут в безопасности!

— Ты права, — очень тихо сказал старик. — Он не успокоится.

По-видимому, никому из присутствующих не требовалось пояснять, кто такой этот «он».

— Но есть один выход. И мы всегда о нем знали. Нужно позволить детям вырасти. Исполнить свое предназначение... — Старик вдруг резко замолчал.

Мужчина и женщина обернулись. Три темные фигуры стояли в конце квартала и в упор смотрели на них. На улице вдруг стало очень тихо, даже снежинки, казалось, зависли в воздухе.

— Они уже здесь, — сказал старик. — Они выследят детей. Исчезните. Я разыщу вас.

Не дожидаясь ответа родителей, старик распахнул переднюю дверцу машины и сел за руль. Три фигуры молча шагнули вперед. Когда мотор сипло раскашлялся, мужчина и женщина попятились обратно в дом. Несколько мгновений колеса беспомощно прокручивались в снегу, но потом все-таки сцепились с мостовой, и машина рванула с места. Фигуры бросились бежать, в мгновение ока они